



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Direction de la santé et des affaires sociales DSAS  
Direktion für Gesundheit und Soziales GSD

Route des Cliniques 17, 1701 Fribourg

T +41 26 305 29 04, F +41 26 305 29 09  
www.fr.ch/dsas

## Programme de la Semaine des générations 2013 ouvert au public

—  
Du vendredi 29 novembre au samedi 7 décembre 2013

C'est la rencontre qui est au cœur de la Semaine des générations. Ainsi, l'échange entre les générations est encouragé et célébré dans plus que 70 événements des domaines de l'art, du sport, de la culture, du savoir, de la musique et de bien d'autres encore. Ces événements ont lieu sur l'ensemble du territoire cantonal, certains dans un cadre restreint, d'autres sont publics. Ils sont organisés avec beaucoup d'engagement par des nombreux partenaires.

## Programm Woche der Generationen 2013 für die Öffentlichkeit

—  
Freitag, 29. November bis Samstag, 7. Dezember 2013

Die Begegnung steht im Zentrum der Woche der Generationen. In über 70 Veranstaltungen aus den Bereichen Kunst, Sport, Kultur, Wissen, Musik und vielen mehr, wird der Austausch zwischen den Generationen gefördert und gefeiert. Alle Veranstaltungen finden auf kantonalem Boden statt; einige im kleinen Rahmen, andere sind öffentlich. Sie werden von zahlreichen Partnern mit viel Engagement organisiert.

## Vendredi 29 novembre 2013 – Freitag 29. November 2013

HEURE / ZEIT LOCALITÉ	ENDROIT ORT	TITRE / DESCRIPTION TITEL / BESCHREIBUNG	ORGANISATEUR-S ORGANISATOR-EN	PUBLIC CIBLE ZIELPUBLIKUM
08 :00 Fribourg	Université de Fribourg	<b>Colloque de lancement de la Semaine des générations</b> Programme: <a href="http://www.fr.ch/dsas">www.fr.ch/dsas</a>	DSAS	Tout public <b>Sur inscription</b> <a href="mailto:dsas@fr.ch">dsas@fr.ch</a>
Freiburg <b>Öffentlich Public</b>	Universität Freiburg	<b>Symposium zum Auftakt der Woche der Generationen</b> Programm : <a href="http://www.fr.ch/dsas">www.fr.ch/dsas</a>	GSD	Alle <b>Anmeldung erforderlich</b> <a href="mailto:dsas@fr.ch">dsas@fr.ch</a>
14:00-16:00 Fribourg	Planche Inférieure 18, Rez-de- chaussée	<b>Ateliers en liberté – Bricolage pour tous</b> Les enfants fabriquent des anges, des St Nicolas et d'autres choses merveilleuses en bois. Les adultes participent à l'élaboration d'une œuvre commune.	Hubert Audriaz	Tout public
Freiburg <b>Öffentlich Public</b>		<b>Bastelworkshops für alle</b> Die Kinder basteln Engel, Samichläuse und andere wundervolle Dinge aus Holz. Die Erwachsenen arbeiten an einem Gemeinschaftswerk.		Alle
17:30-23:00 19:30-20:30 Fribourg	Quartier du Jura Rte du Jura 49	<b>Jam session</b> – chacun apporte son instrument <b>Jam session</b> – alle bringen ihre Instrumente mit  « <b>Viellir en Suisse</b> » <b>pour les migrants</b> : séance d'information	Association Urumuri	Tout public
18:00 – 20.00 Fribourg Freiburg	Café du Belvédère	<b>Prendre un café avec...</b> <b>Zum Kaffee mit...</b>  <b>Pascal Corminboeuf et/und Pierre Huwiler</b>  <b>Discussion informelle autour d'une table de bistrot</b> <b>Informelle Diskussion rund um den Kaffeetisch</b>	DSAS GSD	Tout public Alle
<b>Öffentlich Public</b>				

## Samedi 30 novembre 2013 – Samstag 30. November 2013

HEURE / ZEIT LOCALITÉ /	ENDROIT ORT	TITRE / DESCRIPTION TITEL / BESCHREIBUNG	ORGANISATEUR-S ORGANISATOR-EN	PUBLIC CIBLE ZIELPUBLIKUM
10:00-12:00 Fribourg	Labo photo, Collège Ste-Croix	<b>Arts et rencontres.</b> Atelier labo photo: la technique du labo noir/blanc est présentée par les jeunes du cours. Ensemble, nous aborderons le photogramme et les tirages papier noir/blanc	Maxi Beaux-Arts Martine Wolhauser	Jeunes du cours et personnes d'autres générations <b>Adultes sur inscription</b> <i>lesmaxibeauxarts@gmail.com</i>
Freiburg	Fotolabor Kollegium Heilig Kreuz	<b>Kunst und Begegnung.</b> Workshop Fotolabor: Die jungen Kursteilnehmenden stellen die Schwarz/Weiss-Technik vor. Gemeinsam widmen wir uns dem Fotogramm und der Schwarz/Weiss-Technik.		Junge Kursteilnehmende und Erwachsene <b>Anmeldung der Erwachsenen erforderlich</b> <i>lesmaxibeauxarts@gmail.com</i>
14:00-17:00 Marly	Résidence les Epinettes	<b>Bricolage intergénérationnel et marché de la St-Nicolas.</b> Dans le cadre du marché de Noël de la Résidence, les enfants du « Square » viendront avec une remorque afin de confectionner des bougies avec les résidents. Dans une 2 <sup>ème</sup> remorque, des adolescents confectionneront des guirlandes lumineuses avec des résidents intéressés.	Service d'animation socioculturelle et Résidence les Epinettes de Marly	Enfants – Jeunes – Personnes âgées
<b>Öffentlich Public</b>		<b>Basteln für alle Generationen und Samichlaus-Markt.</b> Am Weihnachtsmarkt des APH Epinettes kommen die Kinder vom «Square» mit einem Anhänger, um mit den Bewohnerinnen und Bewohnern Kerzen zu ziehen. In einem weiteren Anhänger basteln Jugendliche Leuchtgirlanden mit den Bewohnerinnen und Bewohnern, die Lust dazu haben.		Kinder – Jugendliche – ältere Menschen
15:00 Le Pâquier	Salle communale	<b>Spectacle folklorique intergénérationnel.</b> Spectacle du Groupe folklorique portugais de la Gruyère. Le groupe folklorique réunit des personnes d'origine portugaise de tout âge.	Groupe folklorique portugais de la Gruyère	Tout public
<b>Öffentlich Public</b>				
14:00-16:00 Fribourg	Atelier Serielimitee, Rue Jean-Grimoux 28	<b>Arts et rencontres.</b> Atelier céramique moulage: la technique du moulage en céramique sera présentée par la céramiste et ses élèves. Ce sera l'occasion de découvrir, essayer et réaliser des pièces au sein d'un groupe intergénérationnel.	Maxi Beaux-Arts Séverine Emery-Jaquier	Jeunes du cours et personnes d'autres générations <b>Adultes sur inscription</b> <i>lesmaxibeauxarts@gmail.com</i>

Freiburg		<b>Kunst und Begegnung.</b> Keramik-Workshop «Moulage»: Die Keramikerin und ihre Lehrlinge stellen die Abgusstechnik vor – die Gelegenheit, Objekte in einer intergenerationellen Gruppe zu schaffen.		Junge Kursteilnehmende und Erwachsene <b>Anmeldung der Erwachsenen erforderlich</b> <i>lesmaxibeauxarts@gmail.com</i>
14:00-16:00 Fribourg	Planche Inférieure 18, Rez-de-chaussée	<b>Ateliers en liberté – Bricolage pour tous</b> Les enfants fabriquent des anges, des St Nicolas et d'autres choses merveilleuses en bois. Les adultes participent à l'élaboration d'une œuvre commune.	Hubert Audriaz	Tout public
Freiburg		<b>Bastelworkshops für alle</b> Die Kinder basteln Engel, Samichläuse und andere wundervolle Dinge aus Holz. Die Erwachsenen arbeiten an einem Gemeinschaftswerk.		Alle
15:00-18:00 Broc	Home de la Rose des Vents	<b>Bricolage intergénérationnel et marché de la St-Nicolas.</b> Marché de la St-Nicolas avec des réalisations faites en commun par les enfants et les personnes âgées (gâteau, bricolages) du home de la Rose des Vents. Stands tenus en commun. Visite du St-Nicolas.	Crèche et nursery A petits pas	Petits enfants – personnes âgées
Dès 16:00 Fribourg	Quartier du Jura Rte du Jura 49	<b>Goûter intergénérationnel:</b> magie, contes pour petits et grands	Association Urumuri	Tout public
		<b>Öffentlich Public</b>		

## Dimanche 1<sup>er</sup> décembre 2013 – Sonntag 1. Dezember 2013

HEURE / ZEIT LOCALITÉ /	ENDROIT ORT	TITRE / DESCRIPTION TITEL / BESCHREIBUNG	ORGANISATEUR-S ORGANISATOR-EN	PUBLIC CIBLE ZIELPUBLIKUM
14:00-16:00 Fribourg	Planche Inférieure 18, Rez-de-chaussée	<b>Ateliers en liberté – Bricolage pour tous</b> Les enfants fabriquent des anges, des St Nicolas et d'autres choses merveilleuses en bois. Les adultes participent à l'élaboration d'une œuvre commune.	Hubert Audriaz	Tout public
Freiburg <b>Öffentlich Public</b>		<b>Bastelworkshops für alle</b> Die Kinder basteln Engel, Samichläuse und andere wundervolle Dinge aus Holz. Die Erwachsenen arbeiten an einem Gemeinschaftswerk.		Alle
16:00 Avry <b>Öffentlich Public</b>	Centre de loisirs	<b>Projection du film «I wish»</b> Film japonais pour public dès 7 ans : Au Japon, sur l'île de Kyushu, deux frères sont séparés après le divorce de leurs parents. L'aîné, Koichi, souhaite par-dessus tout que sa famille soit à nouveau réunie – même si cela doit passer par l'éruption dévastatrice du volcan !	Centre de loisirs d'Avry	Tout public

## Lundi 2 décembre 2013 – Montag 2. Dezember 2013

HEURE / ZEIT LOCALITÉ /	ENDROIT ORT	TITRE / DESCRIPTION TITEL / BESCHREIBUNG	ORGANISATEUR-S ORGANISATOR-EN	PUBLIC CIBLE ZIELPUBLIKUM
08:30-11:00 Courtepin  <b>Öffentlich Public</b>	Salle Festisport	<b>Bricolages de Noël.</b> Partage, échange, travail en commun entre jeunes enfants et aînés. D'origines différentes, issus de classes romandes et alémaniques, ils rencontrent des personnes retraitées et créeront ensemble des bricolages pour Noël.	Commune de Courtepin	Elèves – personnes âgées
14:00-16:00 Fribourg  Freiburg  <b>Öffentlich Public</b>	Planche Inférieure 18, Rez-de-chaussée	<b>Ateliers en liberté – Bricolage pour tous</b> Les enfants fabriquent des anges, des St Nicolas et d'autres choses merveilleuses en bois. Les adultes participent à l'élaboration d'une œuvre commune.  <b>Bastelworkshops für alle</b> Die Kinder basteln Engel, Samichläuse und andere wundervolle Dinge aus Holz. Die Erwachsenen arbeiten an einem Gemeinschaftswerk.	Hubert Audriaz	Tout public  Alle
08:00 – 17:00 Fribourg Freiburg  <b>Öffentlich Public</b>	Le Quadrant, Rue St-Nicolas-de-Flüe 2	<b>« Entre nous il y a de la vie : quand les plus petits rencontrent les plus âgés »</b> : Exposition	AFIPA-Fédération des crèches	Tout public Alle

## Mardi 3 décembre 2013 – Dienstag 3. Dezember 2013

HEURE / ZEIT LOCALITÉ /	ENDROIT ORT	TITRE / DESCRIPTION TITEL / BESCHREIBUNG	ORGANISATEUR-S ORGANISATOR-EN	PUBLIC CIBLE ZIELPUBLIKUM
14:00-16:00 Fribourg	Planche Inférieure 18, Rez-de-chaussée	<b>Ateliers en liberté – Bricolage pour tous</b> Les enfants fabriquent des anges, des St Nicolas et d'autres choses merveilleuses en bois. Les adultes participent à l'élaboration d'une œuvre commune.	Hubert Audriaz	Tout public
Freiburg		<b>Bastelworkshops für alle</b> Die Kinder basteln Engel, Samichläuse und andere wundervolle Dinge aus Holz. Die Erwachsenen arbeiten an einem Gemeinschaftswerk.		Alle
<b>Öffentlich Public</b>				
16:00-18:00 Fribourg	Atelier-Galerie de Jean-Jacques Hofstetter	<b>Arts et rencontres.</b> Atelier bijouterie ouvert: Voici l'occasion de connaître le travail qu'effectuent les jeunes dans un atelier professionnel dans le cadre des Maxi Beaux-Arts.	Maxi Beaux-Arts Jean-Jacques Hofstetter	Tout public
Freiburg		<b>Kunst und Begegnung.</b> Offener Bijouterie-Workshop: Gelegenheit, in einem Atelier des Vereins MAXI beaux ARTS von Jugendlichen gestaltete Arbeiten zu entdecken.		Alle
<b>Öffentlich Public</b>				
17:00-19:00 Fribourg	Cinéma Rex 1	<b>Projection du film « Ne m'oublie pas »</b> Avant-première fribourgeoise. Film de David Sieveking sur l'accompagnement d'une personne malade d'Alzheimer. Parlé allemand et sous-titrage français. Débat-discussion après le film avec PD Bernard Schumacher, philosophe et éthicien.	Forum psychogériatrie Fribourg	Tout public
Freiburg		<b>Filmvorführung «Vergiss mein nicht»</b> Freiburger Vorpremiere. Film von David Sieveking über die Betreuung eines an Alzheimer erkrankten Menschen. Deutsch mit französischen Untertiteln. Nach dem Film Diskussion und Austausch mit PD Bernard Schumacher, Philosoph und Ethiker.		Alle
<b>Öffentlich Public</b>				
19:00 Fribourg	Ancienne Gare, Aile expo	<b>Speed Talking intergénérationnel.</b> Une dizaine de thématiques prévues lors de speedtalking entre les générations, par exemple musique, danse, cinéma, etc...	Association Les 4 Vents	Tout public <b>Sur inscription</b> <i>association.les4vents@gmail.com</i>
<b>Öffentlich Public</b>				

---

08:00 – 17:00 Fribourg Freiburg	Le Quadrant, Rue St-Nicolas- de-Flüe 2	« <b>Entre nous il y a de la vie : quand les plus petits rencontrent les plus âgés</b> » : Exposition	AFIPA-Fédération des crèches	Tout public Alle
---------------------------------------	--	---	------------------------------	---------------------

**Öffentlich**  
**Public**

---

## Mercredi 4 décembre 2013 – Mittwoch 4. Dezember 2013

HEURE / ZEIT LOCALITÉ /	ENDROIT ORT	TITRE / DESCRIPTION TITEL / BESCHREIBUNG	ORGANISATEUR-S ORGANISATOR-EN	PUBLIC CIBLE ZIELPUBLIKUM
14:00-16:00 Fribourg	Planche Inférieure 18, Rez-de- chaussée	<b>Ateliers en liberté – Bricolage pour tous</b> Les enfants fabriquent des anges, des St Nicolas et d'autres choses merveilleuses en bois. Les adultes participent à l'élaboration d'une œuvre commune.	Hubert Audriaz	Tout public
Freiburg <b>Öffentlich Public</b>		<b>Bastelworkshops für alle</b> Die Kinder basteln Engel, Samichläuse und andere wundervolle Dinge aus Holz. Die Erwachsenen arbeiten an einem Gemeinschaftswerk.		Alle
16:00-18:00 Villars-sur-Glâne	Atelier Cornélia Patthey	<b>Arts et rencontres.</b> Atelier peinture: immergés dans l'atelier de l'artiste, les jeunes partagent le cours avec d'autres générations et découvrent ensemble différentes techniques du dessin  <b>Kunst und Begegnung.</b> Workshop Zeichnen: Jugendliche und Menschen älterer Generationen entdecken gemeinsam verschiedene Zeichen-Techniken.	Maxi Beaux-Arts Cornélia Patthey	Jeunes du cours et personnes d'autres générations <b>Adultes sur inscription</b> <i>lesmaxibeauxarts@gmail.com</i>  Junge Kursteilnehmende und Erwachsene <b>Anmeldung der Erwachsenen erforderlich</b> <i>lesmaxibeauxarts@gmail.com</i>
16:15-18:15 Fribourg	Atelier du Pilon à os, Vallée du Gottéron 15	<b>Arts et rencontres.</b> Atelier gravure: voici l'occasion de découvrir les différents processus qui mènent à la gravure en compagnie des élèves dans l'atelier professionnel.  <b>Kunst und Begegnung.</b> Der Gravur-Workshop bietet Gelegenheit, die verschiedenen Prozesse zu entdecken, die bis zur Vollendung einer Gravur nötig sind. Mit Schülerinnen und Schülern in einem professionellen Atelier.	Maxi Beaux-Arts Claire Zahnd	Tout public  Alle
Freiburg <b>Öffentlich Public</b>				
17:00-19:30 Fribourg	Restaurant Le Quai	<b>Speeddating du bénévolat.</b> Rencontre express pour échanger entre une personne intéressée par une activité bénévole et une association. Objectifs: rencontre des générations à travers le bénévolat. <b>www.benevolat-fr.ch</b>	RéseauBénévolatNetzwerk	Tout public

Freiburg		<b>Speeddating Freiwilligenarbeit.</b> Express-Date zwischen Personen, die sich für Freiwilligenarbeit interessieren, und Vertreterinnen oder Vertretern entsprechender Vereinigungen. Ziele: Begegnung der Generationen durch Freiwilligenarbeit. <b>www.benevolat-fr.ch</b>		Alle
	<b>Öffentlich Public</b>			
17:30-19:00 Fribourg	Le Quadrant Rue St-Nicolas- de-Flüe 2	<b>« Les proches aidants: un lien indispensable à préserver entre les générations »</b> : Conférence – Table ronde  <i>Intervenant-e-s:</i> <b>Lukrezia Meier-Schatz</b> , Conseillère nationale PDC <b>Geneviève Piérart</b> , Professeure HEF-TS <b>Patricia Piccand</b> , Cheffe d’antenne de la Fédération pour l’aide et les soins à domicile Sarine <b>Jean-François Steiert</b> , Conseiller national PS <i>Modération</i> : <b>Annick Monod</b> , Journaliste	Associations partenaires du Quadrant	Tout public
	<b>Öffentlich Public</b>	Poursuite des échanges lors d’un apéritif Entrée libre		
19:30-21:00 Fribourg	Université de Fribourg, Miséricorde Salle 3115	<b>« Le rôle des retraités dans la société »</b> : Table ronde  <i>Intervenants:</i> <b>Paul H. Dembinski</b> , Professeur et directeur de l’Observatoire de la finance <b>Dominique Rey</b> , Retraité, professeur de philosophie au Collège St-Michel <b>Bernard Vermeulen</b> , Professeur, directeur médical et directeur général suppléant de l’hôpital fribourgeois	Université de Fribourg Institut Interdisciplinaire d’Ethique et des Droits de l’Homme La Société de philosophie	Tout public
	<b>Öffentlich Public</b>			
08:00 – 17:00 Fribourg Freiburg	Le Quadrant, Rue St-Nicolas- de-Flüe 2	<b>« Entre nous il y a de la vie : quand les plus petits rencontrent les plus âgés »</b> : Exposition	AFIPA-Fédération des crèches	Tout public Alle
	<b>Öffentlich Public</b>			

19:00 – 20.30 Fribourg Freiburg	Café – Bar Le Sous-Sol	<b>Prendre un café avec...</b>  <b>Max et Roger Jendly</b>  <b>Discussion informelle autour d'une table de bistrot</b>	DSAS GSD	Tout public Alle
20:00 – 22:00 Tafers	Gasthof St Martin	<b>Zum Kaffee mit...</b>  <b>Otto Piller – Joseph Vaucher – Christian Schmutz</b>  <b>Informelle Diskussion rund um den Kaffeetisch</b>	GSD	Alle
<b>Public</b>				
<b>Öffentlich</b>				

## Jeudi 5 décembre 2013 – Donnerstag 5. Dezember 2013

HEURE / ZEIT LOCALITÉ /	ENDROIT ORT	TITRE / DESCRIPTION TITEL / BESCHREIBUNG	ORGANISATEUR-S ORGANISATOR-EN	PUBLIC CIBLE ZIELPUBLIKUM
Ab 08:00 Jeuss  <b>Öffentlich</b>	Tierpark Pflegeheim Jeuss	<b>Bindestrich zwischen Alt und Jung.</b> Austausch, Pflege des Geheges und Vorbereitung des Futters mit den Kindern der Kindergartenklasse und den Bewohnerinnen und Bewohnern des Pflegeheims. Gemeinsamer Imbiss.	Pflegeheim Jeuss	Kinder – Bewohnerinnen und Bewohner des Pflegeheims
14:00-16:00 Fribourg Freiburg  <b>Öffentlich Public</b>	Planche Inférieure 18, Rez-de- chaussée	<b>Ateliers en liberté – Bricolage pour tous</b> Les enfants fabriquent des anges, des St Nicolas et d'autres choses merveilleuses en bois. Les adultes participent à l'élaboration d'une œuvre commune.  <b>Bastelworkshops für alle</b> Die Kinder basteln Engel, Samichläuse und andere wundervolle Dinge aus Holz. Die Erwachsenen arbeiten an einem Gemeinschaftswerk.	Hubert Audriaz	Tout public  Alle
18:00-20:00 Fribourg  Freiburg  <b>Öffentlich Public</b>	Espacesfemmes Frauenraum	<b>L'intergénérationnel avec un regard interculturel.</b> Un espace de discussion et d'échange sur les rapports entre les générations à travers un prisme culturel. Dans quelles conditions et avec quelles valeurs les personnes jeunes et âgées se rencontrent-elles dans d'autres pays ?  <b>Blick auf die Generationen durch die Lupe der Kultur.</b> Forum für Diskussion und Austausch über die Beziehungen zwischen den Generationen: Wie begegnen sich Alt und Jung in anderen Ländern?	Espacefemmes Frauenraum	Femmes de toutes les générations  Frauen aller Generationen
08:00 – 17:00 Fribourg Freiburg  <b>Öffentlich Public</b>	Le Quadrant, Rue St-Nicolas-de- Flüe 2	<b>« Entre nous il y a de la vie : quand les plus petits rencontrent les plus âgés »</b> : Exposition	AFIPA-Fédération des crèches	Tout public Alle
19:00 – 20.00 Fribourg  <b>Public</b>	Nouveau Monde	<b>Prendre un café avec...</b>  <b>Slava Bykov</b> <b>Discussion informelle autour d'une table de bistrot</b>	DSAS	Tout public

## Vendredi 6 décembre 2013 – Freitag 6. Dezember 2013

HEURE / ZEIT LOCALITÉ /	ENDROIT ORT	TITRE / DESCRIPTION TITEL / BESCHREIBUNG	ORGANISATEUR-S ORGANISATOR-EN	PUBLIC CIBLE ZIELPUBLIKUM
10:30-11:00	Radio Fribourg	<b>Emission radio à l’Ombre du Baobab</b> « Et si on parlait générations et éducation ? »	Education familiale Radio Fribourg	Tout public
14:00 – 16:00 Fribourg	Planche Inférieure 18, Rez-de- chaussée	<b>Ateliers en liberté – Bricolage pour tous</b> Les enfants fabriquent des anges, des St Nicolas et d’autres choses merveilleuses en bois. Les adultes participent à l’élaboration d’une œuvre commune.	Hubert Audriaz	Tout public
Freiburg		<b>Bastelworkshops für alle</b> Die Kinder basteln Engel, Samichläuse und andere wundervolle Dinge aus Holz. Die Erwachsenen arbeiten an einem Gemeinschaftswerk.		Alle
<b>Öffentlich Public</b>				
16:00-19:00 Orsonnens	Boulangerie, Association « Le Radeau »	<b>Fête de la St Nicolas</b> Fête traditionnelle et distribution des pains faits le 5 décembre aux personnes âgées de plus de 70 ans de la commune.	Boulangerie, Association « Le Radeau »	Tout public
<b>Öffentlich Public</b>				
17:00 - 18:00 Fribourg	Terrasse du Café de la Presse	<b>Fête de la St-Nicolas</b> Distribution de vin chaud et cacahuètes	Association Quartier de Pérolles	Tout public
Freiburg		<b>Samichlausfest</b> mit Glühwein und spanischen Nüssli		Alle
<b>Öffentlich Public</b>				
08:00 – 17:00 Fribourg Freiburg	Le Quadrant, Rue St-Nicolas-de- Flüe 2	<b>« Entre nous il y a de la vie : quand les plus petits rencontrent les plus âgés »</b> : Exposition	AFIPA-Fédération des crèches	Tout public Alle
<b>Öffentlich Public</b>				

Dès 18:00 Bulle	Galerie Trace- Ecart	<b>Soupe des générations</b> Trace Ecart propose à des personnalités d'évoquer la thématique de rapports entre générations en préparant une soupe aux légumes. Le repas sera partagé avec le public.	Galerie Trace-Ecart	Tout public
<b>Öffentlich Public</b>		<b>Avec Jacques Cesa, peintre et graveur, Christian Levrat, conseiller aux Etats, Anne-Claude Demierre, Présidente du conseil d'Etat et bien d'autres...</b>		
18:00 – 20.00 Fribourg Freiburg	Café du Belvédère	<b>Prendre un café avec...</b> <b>Zum Kaffee mit...</b>	DSAS GSD	Tout public Alle
<b>Öffentlich Public</b>		<b>Ruth Dreifuss et/und Ruth Lüthi</b>  <b>Discussion informelle autour d'une table de bistrot</b> <b>Informelle Diskussion rund um den Kaffeetisch</b>		

## Samedi 7 décembre 2013 – Samstag 7. Dezember 2013

HEURE / ZEIT LOCALITÉ /	ENDROIT ORT	TITRE / DESCRIPTION TITEL / BESCHREIBUNG	ORGANISATEUR-S ORGANISATOR-EN	PUBLIC CIBLE ZIELPUBLIKUM
09:00 - 11:00 Fribourg Freiburg	Restaurant Coop, Fribourg-Centre	<b>Café parents-enfants et grands-parents</b>  <b>Znünitreff Kinder – Eltern – Grosseltern</b>	Education familiale  Familienbegleitung	Parents et enfants  Eltern und Kinder
<b>Öffentlich</b> <b>Public</b>				
09:30-11:30 Broc	Crèche des petits pas	<b>Café parents-enfants et grands-parents</b>	Education familiale	Parents et enfants
<b>Öffentlich</b> <b>Public</b>				
Dès 16:00 Fribourg	Quartier du Jura Rte du Jura 49	<b>Ateliers:</b> de peinture, photo, karaoké, repas  <b>Soirée dansante:</b> musique du monde ou musique à la carte	Association Urumuri	Tout public
<b>Öffentlich</b> <b>Public</b>				